



# mitteilungen

mit amtlichen Publikationen

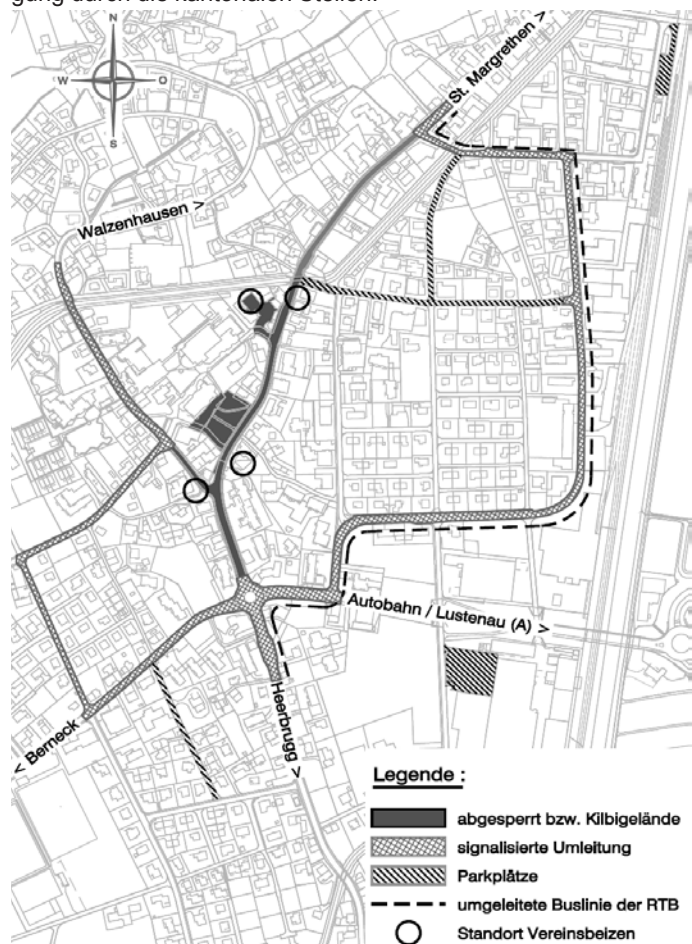
NR. 8 | 23. APRIL 2009

## AUER KILBI AM NEUEN STANDORT

**Die Auer Kilbi findet am Sonntag, 13. September 2009 statt. Wie bereits in der ersten Ausgabe des Mitteilungsblattes dieses Jahres publiziert, hat der Gemeinderat dem Gesuch des Einwohnerversains um Verlegung der Auer Kilbi vom Quartier um den Kilbiplatz auf den Dorf- bzw. Kirchplatz und die Hauptstrasse zugestimmt. Die schriftlichen Bewilligungen der Kantonspolizei und des Strassenkreisinspektorates für die Sperrung der Hauptstrasse liegen ebenfalls vor.**

### Verkehrskonzept

Zusammen mit Bruno Moser, Bauamt- und Marktchef sowie Monika Sieber, Präsidentin Einwohnerversain Au, wurde ein Verkehrskonzept erarbeitet. Dieses war Grundlage für die Bewilligung durch die kantonalen Stellen.



Verkehrskonzept Auer Kilbi 2009, Standort: Dorf- bzw. Kirchplatz und Hauptstrasse

### Vereine und Gewerbetreibende machen mit

Wie auch in den letzten Jahren machen einige Vereine an der Kilbi mit. Auch für die Gewerbetreibenden, insbesondere denjenigen, die direkt an der Hauptstrasse ihre Geschäftsräume haben, verspricht der neue Standort einiges.

### Attraktive Bahnen

Seitens der Bahnbetreiber, die sich auf dem Dorf- bzw. Kirchplatz installieren werden, ist vorgesehen, mindestens vier attraktive Bahnen aufzustellen. Der Platz eignet sich hervorragend für den Betrieb und liegt zentral, mitten im Kilbigeschehen.

### Orientierung der Anwohnerinnen und Anwohner

Die von der Strassensperrung und den Festivitäten betroffenen Anwohner wurden schriftlich über die Sperrung des Abschnitts der Hauptstrasse (Adlerkeisel bis Restaurant Kreuz) orientiert. Die Kilbi selbst wird im Bereich Adlerkeisel bis ca. Kreuzung Hauptstrasse-Sonnenstrasse mit entsprechenden Ständen und Festivitäten stattfinden.

Wie jedes andere Fest ist die Auer Kilbi auch auf die Toleranz der Anwohnerinnen und Anwohner angewiesen. Durch die Verlegung des Standortes sind nun «neue» Nachbarn von den Festivitäten betroffen.

Insbesondere in der Nacht von Samstag auf Sonntag kann es zu Lärmimmissionen kommen. Die Sperrung der Hauptstrasse erfolgt um 03.00 Uhr. Anschliessend starten die Aufbauarbeiten. Auch die Abbauarbeiten am Sonntagabend können etwas länger dauern. Die Sperrung der Hauptstrasse erfolgt am Sonntag von 03.00 Uhr bis 24.00 Uhr.

Die Zu- und Wegfahrten über die Hauptstrasse zu einzelnen Liegenschaften werden während dem Kilbibetrieb zudem nicht möglich sein. Die Anwohnerinnen und Anwohner werden um Ihr Verständnis gebeten.

### Anreise mit dem öffentlichen Verkehr, Velo oder zu Fuss

Da die Anzahl der Parkplätze sehr eingeschränkt ist, bitten wir Sie, die Auer Kilbi mit den öffentlichen Verkehrsmitteln, dem Velo oder zu Fuss zu besuchen.

## GEMEINDERAT

### **Der Gemeinderat hält an Logo und Krieselgestaltung fest**

An der Bürgerversammlung vom 25. März 2009 hat ein Bürger beantragt, die Gestaltung im Adlerkriesel möglichst kostengünstig zu entfernen. Ebenso beantragte er das Zurückkehren zum Gemeindewappen. Zur Abstimmung der Anträge kam es an der Bürgerversammlung aus rechtlichen Gründen nicht. Damit eine solche Abstimmung durchgeführt werden kann, muss das Geschäft in die Kompetenz der Bürgerschaft fallen. Dies tun die vorgenannten Anträge nicht. Der Gemeinderat hat sich aber mit den beiden Anregungen nochmals befasst und entschieden, am neuen Logo und an der Krieselgestaltung festzuhalten.

### **Auflage Teilzonen- und Überbauungsplan «Rietstrasse»**

Der Gemeinderat hat den Teilzonen- und Überbauungsplan «Rietstrasse» in Heerbrugg genehmigt. Dieser liegt nun vom 28. April 2009 bis 28. Mai 2009 bei der Gemeinderatskanzlei öffentlich zur Einsicht auf.

## PERSONELLES

### **Julia Thürlemann, Grundbuchverwalterpatent erlangt**

Julia Thürlemann, Mitarbeiterin Grundbuchamt, hat am 6. April 2009 den Fähigkeitsausweis als Grundbuchverwalterin (Grundbuchverwalterpatent) entgegen nehmen dürfen. Zur bestandenen Prüfung gratulieren wir Julia Thürlemann ganz herzlich.

## BAUVERWALTUNG

### **Eingereichte Baugesuche**

- Köppel AG, Wieslistrasse 7, Au, Einbau Werkzeugmaschine (nachträgliches Gesuch)

### **Erteilte Baubewilligungen im Meldeverfahren**

- Christoph und Elisabeth Gloor, Erikaweg 7, Au, Anbau Sitzplatzvordach
- Marcel und Claudia Bitzi, Paradiesweg 10, Heerbrugg, Balkonvergrößerung

### **Erteilte Baubewilligungen im vereinfachten Verfahren**

- Erich Bürki, Hauptstrasse 126a, Au, Neubau Schwimmteich
- Daniel Capovilla und Sandra Plüss, Walzenhausen, Umbau Einfamilienhaus und Vergrößerung der Sitzplatzüberdachung, Walzenhauserstr. 70, Au
- Burkhard Sprengel, Haslachstrasse 5, Au, Neubau Stützmauer für Sitzplatz

### **Erteilte Baubewilligungen im ordentlichen Verfahren**

- Alfred und Dolores Zoller, Rossweg 5, Au, Terrassierung Rebberg, Obere Halde

## ELEKTRIZITÄTSVERSORGUNG

Infolge Unterhalts- und Reinigungsarbeiten im Verteilnetz Au, sind wir gezwungen die Lieferung der elektrischen Energie zu unterbrechen.

Betrifft: Teilgebiete von Au (Trafostationen Altersheim, Haslach, Burg, Büchel, Hollandia, Oberfaher und ehemalige KVR)

Datum: Sonntagmorgen, 26. April 2009

Zeit: 03.30 Uhr bis ca. 07.30 Uhr

Wir danken Ihnen für das Verständnis. Wir empfehlen Ihnen empfindliche Geräte vorgängig vom Netz zu trennen. Auskunft erhalten Sie unter Telefon 071 747 02 60 oder 079 233 58 72.

## STRASSENSPERRUNG

### **Einbau Deckbeläge Auer- und Bahnhofstrasse, Heerbrugg**

Im Rahmen der Abschlussarbeiten der Überbauungen «Zentral» und «Am Markt» muss der Deckbelag in Bereich der Auer- und Bahnhofstrasse eingebaut werden. Für diese Arbeiten muss die Bahnhofstrasse für einen Tag von der Einmündung in die Auerstrasse bis zur Parkplatzausfahrt Coop komplett gesperrt werden. Der Abfahrts- bzw. Ankunftsplatz sämtlicher Buslinien wird an diesem Tag auf die Ostseite des Bahnhofes (Richtung Widnau) verlegt. Der Individualverkehr Richtung Bahnhof wie auch die Zufahrt zum Parkhaus der Überbauungen «Zentral» und «Am Markt» wird aus allen Richtungen über den Parkplatz Coop umgeleitet. Da die Arbeiten wetterabhängig sind, kann der genaue Ausführungstermin noch nicht angegeben werden. Sofern das Wetter mitspielt, können diese Arbeiten am Montag, 4. Mai 2009 ausgeführt werden. Bei schlechtem Wetter verschiebt sich die Ausführung jeweils um einen Tag bis Mittwoch, 6. Mai 2009 und dann in die darauffolgende Woche (wieder Montag – Mittwoch). Bitte beachten Sie die lokalen Umleitungen und Beschilderungen.

## NÄCHSTE ALTPAPIERSAMMLUNG AU

Am Samstag, 25. April 2009, sammeln die Junioren des Tennisclubs Au ab 13.00 Uhr das Altpapier ein. Das Papier bitte separat, gut und kompakt bündeln (nicht in Plastik-, Papiersäcken oder Schachteln), sonst wird es konsequent stehen gelassen. Es wird auch Karton mitgenommen, ebenfalls gut gebündelt (separat vom Altpapier).

## MILITÄRWESEN

### **Orientierungstag für Jahrgang 1991**

Gemäss Rekrutierungskonzept erhalten alle jungen Schweizer Männer mit 18 Jahren ein erstes Aufgebot, nämlich für den Orientierungstag. Für sie ist die Teilnahme obligatorisch. Junge Frauen können freiwillig daran teilnehmen. Ein abwechslungsreiches Programm ist am Orientierungstag angesagt. Die jungen Frauen und Männer erfahren an diesem Tag alles Wesentliche über die bevorstehende Rekrutierung und den anschliessenden Dienst. Moderatoren führen die Teilnehmenden in Gruppen durch die verschiedenen Themen, erläutern die Aufgaben von Armee und Zivilschutz sowie die Voraussetzungen für den Zivildienst. Sie stellen Truppengattungen und Funktionen vor, geben Auskunft über den Ablauf der Rekrutenschule, den Inhalt der Ausbildung sowie über die einmalige Chance, mit 20 Jahren eine Führungsaufgabe zu übernehmen. Für die Stellungspflichtigen des Jahrgangs 1991 der Gemeinde Au findet der Tag im ri.nova impulszentrum in Rebstein am 17. Juni 2009 statt. Die betreffenden Männer erhalten in den nächsten Tagen den persönlichen Marschbefehl.

## E - TAXES

Das Kantonale Steueramt bietet auf Ihrer Homepage [www.steuern.sg.ch](http://www.steuern.sg.ch) das Programm für die elektronische Steuererklärung gratis an. Das Programm hat einige Vorteile: Dank dem Assistenten vergessen Sie praktisch keine Abzüge mehr. Bei der nächsten Steuererklärung müssen Sie die Grundangaben für das Wertschriftenverzeichnis sowie der Liegenschaften nicht

mehr separat erfassen. Mit der sicheren, passwortgeschützten Einreichung der Steuererklärung helfen Sie dem Steueramt, den Verwaltungsaufwand zu reduzieren. Da Sie keine Papierausdrucke mehr benötigen, leisten Sie zudem einen Beitrag an den Umweltschutz.

## ZIVILSTANDSNACHRICHTEN MÄRZ 2009

---

### Geburten

03. März in St. Gallen

Vuco, Magdalena, des Vuco, Želimir, von Kroatien und der Vuco, Daliborka, von Kroatien, wohnhaft in Au

10. März in St. Gallen

Fürer, Mia, des Fürer, Marcel, von Waldkirch-Bernhardzell SG und der Fürer, Corinna, von Domat/Ems GR und Waldkirch-Bernhardzell SG, wohnhaft in Au, Heerbrugg

### Trauungen

06. März in Oberriet SG

Peric, Tomislav, von Kroatien, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Jagustin, Marina, von Kroatien, wohnhaft in Au, Heerbrugg

20. März in Berneck SG

Lehmann, Patrick, von Reiden LU, wohnhaft in Au und Tanner, Nadja Katja, von Waldstatt AG, wohnhaft in Au

28. März in Altstätten SG

Dockl, Andreas Heinz, von Maur ZH, wohnhaft in Au, Heerbrugg und Pergher, Michelina Maria, von Au und St. Margrethen SG, wohnhaft in Au, Heerbrugg

### Todesfälle

01. März in St. Gallen

Gygli, Beat, geb. 02.01.1954, von Utzenstorf BE, verheiratet, wohnhaft gewesen in Au, Heerbrugg

23. März in Au

Hauser, Adelheid Maria, geb. 16.12.1923, von Wil SG, verwitwet, wohnhaft gewesen in Au

28. März in Au

Thoma, Kurt Karl, geb. 04.05.1945, von Kaltbrunn SG, verheiratet, wohnhaft gewesen in Au

## WIR GRATULIEREN

---

### 94 Jahre

29. April: Aloisia Schmid-Eugster, Walzenhauserstrasse 21, Au

### 91 Jahre

30. April: Karl Weder, Hauptstrasse 146, Au

## EVANG. KIRCHGEMEINDE BERNECK-AU-HEERBRUGG

---

### Aus klein wird gross

Nach der Osterpause treffen sich am Freitag, 24. April 2009, Schülerinnen und Schüler der Unterstufe zu einer ökumenischen Kinderfeier um 17.00 Uhr in der evangelischen Kirche Heerbrugg. Diesmal steht ein Thema im Mittelpunkt, von dem vor allem Kinder besonders viel verstehen. Es geht ums Wachsen. In der Bibel erzählt Jesus seinen Jüngern, wie wichtig es ist, auch den kleinen Dingen grosse Beachtung zu schenken. Ein weiterer Höhepunkt wird sicher das Säen von ganz kleinen Samenkörnern sein. Willkommen sind bei diesem Gottesdienst wie immer Kinder aller Konfessionen.

## KATH. KIRCHGEMEINDE HEERBRUGG

---

### Maiwallfahrt Frauengemeinschaft

Am Donnerstag, 14. Mai 2009 um 13.15 Uhr auf dem Kirchplatz trifft sich die Frauengemeinschaft. Anschliessend erfolgt die Fahrt mit dem Car nach Hohenems. Dort findet die Besichtigung der Stoffels Säge-Mühle mit Führung statt. Anschliessend offeriert der Verein Kaffee und Apfelstrudel im Schlosscafe Hohenems. Um 16.30 Uhr geht die Fahrt weiter nach Rankweil zur Basilika. Nach kurzer Führung und heiliger Messe folgt dann das Nachtessen im Gasthof Mohren in Rankweil. Kosten für Carfahrt und Führung: CHF 28. Anmeldungen bitte bis 7. Mai 2009 an: Heidi Gächter, Sonnenbergstr. 224, Tel. 071 722 68 36 oder hgachter@gmx.net.

## KATH. KIRCHGEMEINDE AU

---

### Au: Fotos Erstkommunion

Die Fotos vom Weissen Sonntag sind ab 24. April 2009 auf der Homepage [www.fotoedel.ch](http://www.fotoedel.ch) zu besichtigen und zu bestellen. Ab 1. Mai sind die Fotos in der Kirche ausgehängt und können besichtigt und bestellt werden.

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

---

### Au: Hauptversammlung des Einwohnervers

Am 11. Mai 2009 um 19.00 Uhr im Restaurant Schiff Au, findet die Hauptversammlung des Einwohnervers Au statt. Nach dem geschäftlichen Teil werden wir aus der Schiff-Küche verpflegt und für Unterhaltung sorgt ILO mit seiner musikalischen Zauberei. Mitglieder und auch Nicht-Mitglieder sind herzlich eingeladen.

### Au: Einwohnervers Jassmeisterschaft

Am Freitag, 24. April 2009, findet die traditionelle Auer-Jassmeisterschaft im Restaurant Monstein statt. Ab 20.00 Uhr kann man sich bei einem gemütlichen Schieber messen. Es gibt wiederum schöne Preise zu gewinnen. Türöffnung ab 19.30 Uhr. Wir freuen uns auf eine grosse Jassgemeinschaft. Es gilt Stöck, Stich, Wys.

### Au: Katholische Männergemeinschaft

Am Montag 27. April 2009 beten wir den Rosenkranz für Pries-terberufe in der Kobelkapelle um 19.15 Uhr. Anschliessend treffen wir uns bei Bernhard Keller. Wir pflegen das gemütliche Zusammensein oder klopfen einen Jass. Am 4. Mai 2009 ist unsere Wallfahrt zum Kloster Grimmenstein. Die detaillierte Einladung dazu folgt.

### Heerbrugg: Kinderflohmarkt

Am Mittwoch, 6. Mai 2009 findet zwischen 14.00 und 16.00 Uhr der beliebte Kinderflohmarkt auf dem Pausenplatz des Schulhauses Blattacker in Heerbrugg statt. Die Kinder betätigen sich als Händler und bieten ihre Spielsachen auf mitgebrachten Decken an. Die Preise bestimmen die Kinder selber. Der Familien-Treff Heerbrugg führt eine Kaffeestube und freut sich auf viele kleine und grosse Besucher. Bei unsicherer Witterung gibt Telefonnummer 1600 Auskunft über die Durchführung des Anlasses.

## VEREINE UND ORGANISATIONEN

### **Au: Er macht alle fit: 125 Jahre STV**

Ein Fitprogramm für die ganze Bevölkerung bietet der STV Au vom 5. bis 10. Mai. 125 Jahre alt und topfit, das beweist der STV Au im Jubiläumsjahr und möchte die ganze Bevölkerung, Dorfvereine und Nachbarvereine zum Mitmachen bewegen.



Das OK: Evelyn Streit, Andrea Scheuber, Linda Marugg (hinten v.l.n.r.) Markus Rohner, Pia Rechsteiner, Michael Portmann, Jan Rechsteiner (vorne v.l.n.r.)

Die Fit-Woche beginnt am Dienstag, 5. Mai 2009 mit einem Dorf-Orientierungslauf. Gestartet wird zwischen 18.00 und 20.00 Uhr bei der Mehrzweckhalle Au. Am Mittwoch, 6. Mai 2009, ab 13.30 Uhr sind alle Schulkinder eingeladen. An diesem Nachmittag werden die schnellste Auerinnen und der schnellste Auer erkoren. Yoga Flow, ein Training für Körper und Geist, steht dann auf dem Abendprogramm. Beginn ist um 19.30 Uhr im Pfarreiheim. Zu einer schweisstreibenden Aerobic-Stunde sind Interessierte am Donnerstag, 7. Mai 2009 von 9.30 bis 10.30 Uhr in die Mehrzweckhalle eingeladen. Der Donnerstagsabend gehört ganz den Männern. Die Männerriege Au lädt befreundete Vereine oder Gruppen ab 19.30 Uhr zu Sport, Spiel und Gemütlichkeit, ebenfalls in die Mehrzweckhalle, ein. Ein Grümpelturnier der anderen Art steht am Freitag, 8. Mai 2009 auf dem Programm. Für einmal wird nämlich nicht Fussball sondern Völkerball gespielt. Eingeladen sind Dorfvereine, Firmen, Quartiere, Familien und Nachbarvereine. Der Spass beginnt um 18.00 Uhr in der Mehrzweckhalle. Am Sonntag, 10. Mai 2009 ist das grosse Finale, eine Dorfolympiade für die ganze Familie. «In 80 Minuten um die Au» unter diesem Motto wird ab 11.00 Uhr bei der Mehrzweckhalle gestartet. Selbstverständlich wird auch für das leibliche Wohl gesorgt. Teilnehmer und Zuschauer werden (ausser am Mittwoch) in der Festwirtschaft verwöhnt. Weitere Infos unter [www.stv-au.ch](http://www.stv-au.ch).

### **Au: Blutspende**

Am 6. Mai 2009, 17.00 bis 20.00 Uhr organisiert der Samariterverein Au-Heerbrugg zusammen mit dem Blutspendedienst Nordostschweiz in der Mehrzweckhalle Au die Blutspendeaktion. Neuspender werden gebeten, einen Ausweis mit zu nehmen. Herzlichen Dank für ihre Unterstützung.

### **Au: Instrumentenvorstellung der Junior-Band**

Am 5. und 12. Mai 2009, jeweils um 19.00 Uhr, organisiert die Junior-Band Au im Probelokal unter der MZH offene Proben und stellt die verschiedenen Instrumente der Blasmusik vor. Jede

und jeder ist herzlich dazu eingeladen. Es kann der Junior-Band beim Spielen zugehört werden. Auch besteht die Möglichkeit, in aller Ruhe Instrumente auszuprobieren und sich genau zu informieren. Wer sich für den Sommer 2009 für ein Instrument entschieden hat, kann sich auch gleich dafür anmelden. Die Ausbildung erfolgt über die Musikschule. Der Musikverein stellt dazu ein Instrument gratis zur Verfügung. Für Fragen steht Sabrina Sanseverino (Tel. 078 742 09 69) oder Andreas Bleisch (Tel. 071 740 07 24) gerne zur Verfügung. Wir würden uns freuen, viele Interessierte begrüßen zu dürfen.

### **Heerbrugg: Freie Evangelische Gemeinde**

Am Dienstag, 28. April 2009 erzählt Hansrudolf Hauser von seinem Leben als Hochseekapitän. Seine Laufbahn begann 1958 als Messboy, dazwischen lernte er Mechaniker, dann wurde er Matrose, später Offizier bis zum Hochseekapitän. Er hat alle Ozeane befahren und die eindrücklichsten Geschichten schriftlich festgehalten. Seine Erlebnisse auf Hoher See gehen unter die Haut. Der Anlass findet im Rahmen der beliebten Veranstaltungsreihe 60plus in der Freien Evangelischen Gemeinde an der Engelgasse 2 in Heerbrugg statt. Das Programm beginnt um 14.15 Uhr. Im Anschluss wird ein Zvieri serviert. Der Eintritt ist frei (Kollekte). Abholdienst: H. Sutter, 071 722 85 08.

### **Au: Elternforum zwischen Genuss und Sucht**

Am Dienstag, 5. Mai 2009 veranstaltet das Elternforum Au einen Vortrag zum Thema: «zwischen Genuss und Sucht» der sich an Eltern von Jugendlichen ab ca. zwölf Jahren richtet. Der Vortrag mit anschliessender Fragerunde wird von Claudia Tobler vom Jugendnetzwerk und von Tobias Gertsch von den Sozialen Diensten Mittelrheintal, um 20.00 Uhr im Katholischen Pfarreiheim, durchgeführt.

### **Au: Elternforum, Jugend-Kochkurs**

Das Elternforum Au bietet am Mittwoch, 13. Mai 2009 von 13.30 bis ca. 17.30 Uhr in der Schulküche des Schulhauses Wees einen Jugend-Kochkurs für die 4. bis 6. Klasse der Primarschule an. Kosten: CHF 15 pro Person, die Teilnehmerzahl ist beschränkt. Anmeldung bis spätestens 8. Mai 2009 bei Imma Navarro-Stella, Neudorfstrasse 8b, Au, Tel.: 071 740 11 24.

### **Au-Heerbrugg: Hauptversammlung CVP**

Am Dienstag, 28. April 2009 treffen sich die Mitglieder der CVP Au-Heerbrugg, um 19.30 Uhr im Saal vom Restaurant Engel in Au zu ihrer Hauptversammlung. Nach der Behandlung der ordentlichen Traktanden besteht die Möglichkeit zum Gedankenaustausch und Diskussion zu verschiedenen politischen Themen. Neumitglieder und Sympathisanten sind herzlich willkommen.

## IMPRESSUM

Die nächste Ausgabe erscheint am Donnerstag, 7. Mai 2009. Redaktionsschluss: Montag, 4. Mai 2009, 18.00 Uhr. Verantwortlich: Marcel Fürer  
E-Mail: [marcel.fuerer@au.ch](mailto:marcel.fuerer@au.ch)  
Telefon, Fax: 071 747 02 14, 071 747 02 02